Primăria și Consiiiul Local
al Municipiului Târgu Jiu

TEATRUL DRAMATIC
ELVIRA GODEANU

Eu, bunica, Iliko și Illarion

de Nodar Dumbadze

Dramatizare de Lucian Dan Teodorovici

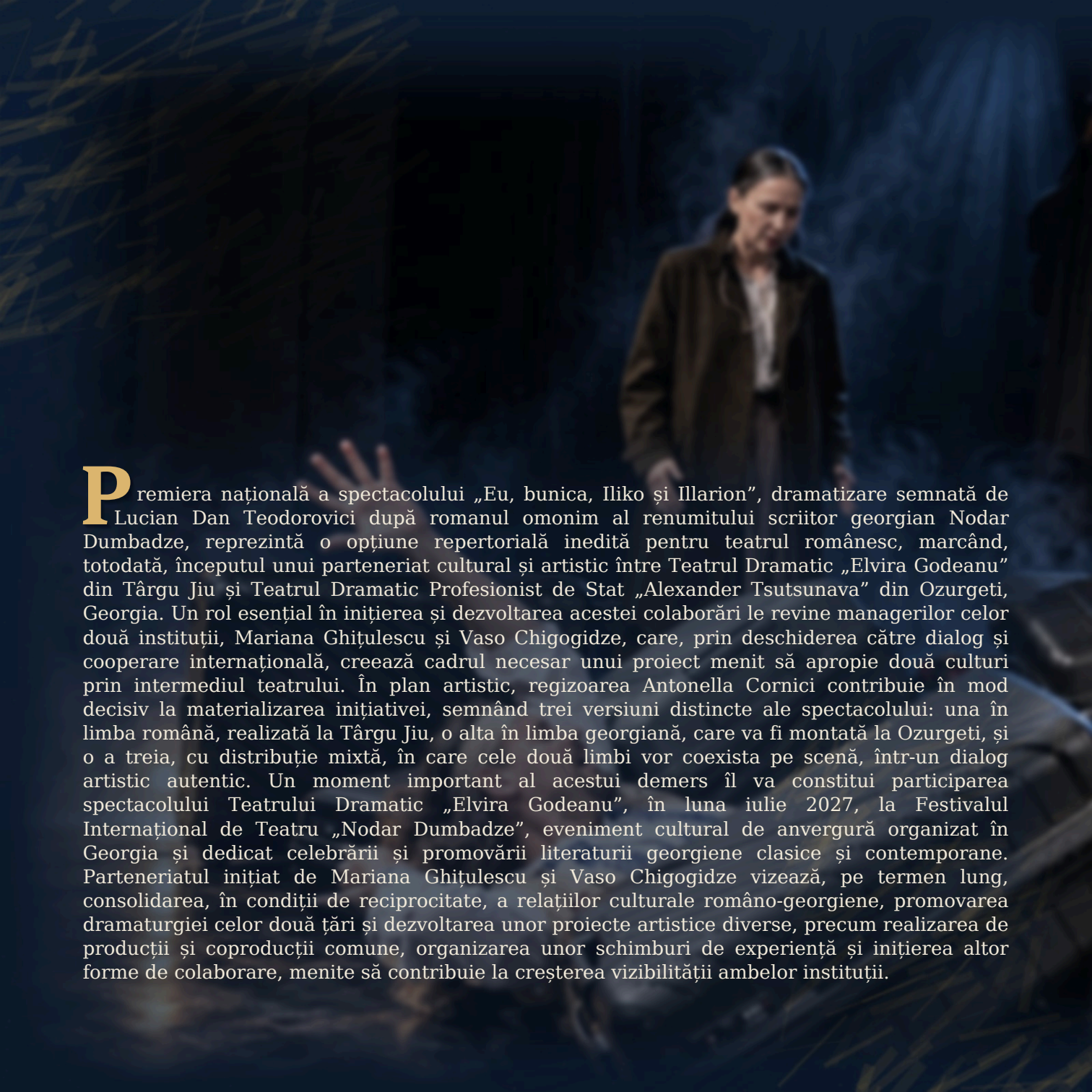
Regia: Antonella Cornici



PREMIERĂ NAȚIONALĂ • 1 NOIEMBRIE 2026

STAGIUNEA 2026–2027

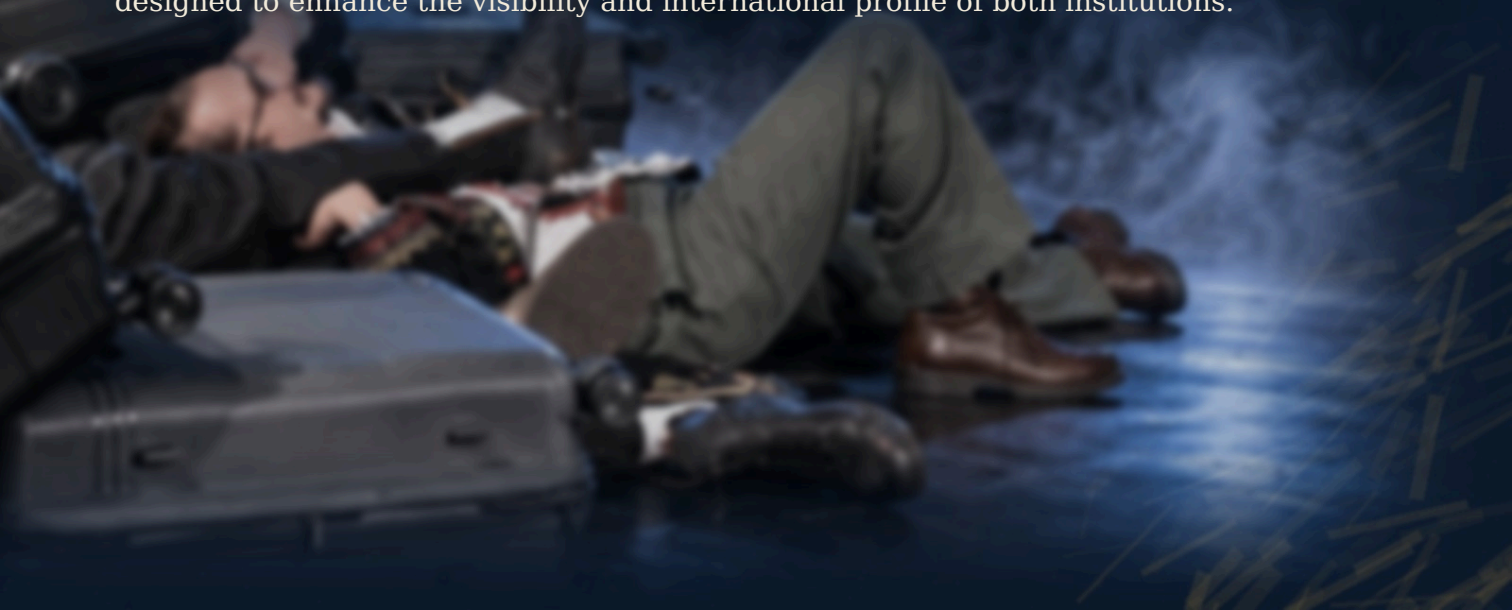
Manager: Mariana Ghițulescu



Premiera națională a spectacolului „Eu, bunica, Iliko și Illarion”, dramatizare semnată de Lucian Dan Teodorovici după romanul omonim al renumitului scriitor georgian Nodar Dumbadze, reprezintă o opțiune repertorială inedită pentru teatrul românesc, marcând, totodată, începutul unui parteneriat cultural și artistic între Teatrul Dramatic „Elvira Godeanu” din Târgu Jiu și Teatrul Dramatic Profesionist de Stat „Alexander Tsutsunava” din Ozurgeti, Georgia. Un rol esențial în inițierea și dezvoltarea acestei colaborări le revine managerilor celor două instituții, Mariana Ghițulescu și Vaso Chigogidze, care, prin deschiderea către dialog și cooperare internațională, creează cadrul necesar unui proiect menit să apropie două culturi prin intermediul teatrului. În plan artistic, regizoarea Antonella Cornici contribuie în mod decisiv la materializarea inițiativei, semnând trei versiuni distincte ale spectacolului: una în limba română, realizată la Târgu Jiu, o alta în limba georgiană, care va fi montată la Ozurgeti, și o a treia, cu distribuție mixtă, în care cele două limbi vor coexista pe scenă, într-un dialog artistic autentic. Un moment important al acestui demers îl va constitui participarea spectacolului Teatrului Dramatic „Elvira Godeanu”, în luna iulie 2027, la Festivalul Internațional de Teatru „Nodar Dumbadze”, eveniment cultural de anvergură organizat în Georgia și dedicat celebrării și promovării literaturii georgiene clasice și contemporane. Parteneriatul inițiat de Mariana Ghițulescu și Vaso Chigogidze vizează, pe termen lung, consolidarea, în condiții de reciprocitate, a relațiilor culturale româno-georgiene, promovarea dramaturgiei celor două țări și dezvoltarea unor proiecte artistice diverse, precum realizarea de producții și coproducții comune, organizarea unor schimburi de experiență și inițierea altor forme de colaborare, menite să contribuie la creșterea vizibilității ambelor instituții.

The national premiere of “Me, Grandma, Iliko and Illarion,” a stage adaptation by Lucian Dan Teodorovici based on the eponymous novel by renowned Georgian writer Nodar Dumbadze, represents an original and distinctive addition to the Romanian theatrical repertoire. It also marks the beginning of a cultural and artistic partnership between the “Elvira Godeanu” Dramatic Theatre in Târgu Jiu, Romania, and the “Alexander Tsutsunava” State Professional Dramatic Theatre in Ozurgeti, Georgia.

The managers of the two institutions, Mariana Ghițulescu and Vaso Chigogidze, play an essential role in initiating and developing this collaboration. Through their openness to dialogue and international cooperation, they are creating the foundations for a project designed to bring two cultures closer together through theatre. From an artistic perspective, director Antonella Cornici plays a decisive role in bringing this initiative to life, creating three distinct versions of the production: one in Romanian, staged in Târgu Jiu; another in Georgian, to be staged in Ozurgeti; and a third featuring a mixed cast, in which the two languages will coexist on stage in an authentic artistic dialogue. A major milestone in this initiative will be the participation of the “Elvira Godeanu” Dramatic Theatre’s production in the “Nodar Dumbadze” International Theatre Festival, scheduled for July 2027. This major cultural event, held in Georgia, is dedicated to celebrating and promoting both classical and contemporary Georgian literature. In the long term, the partnership initiated by Mariana Ghițulescu and Vaso Chigogidze aims to strengthen Romanian-Georgian cultural relations on the basis of reciprocity, promote the dramaturgy of both countries, and develop a wide range of artistic projects. These will include joint productions and co-productions, professional exchanges, and other forms of collaboration designed to enhance the visibility and international profile of both institutions.





Nodar Dumbadze (1928–1984), scriitor și scenarist georgian, rămâne una dintre cele mai îndrăgite personalități ale literaturii georgiene din secolul al XX-lea. Născut la Tbilisi, și-a petrecut copilăria în regiunea rurală Guria, unde a fost crescut de rude după ce părinții săi au căzut victime epurărilor staliniste din 1937. Deși a absolvit Facultatea de Economie a Universității de Stat din Tbilisi, a ales să-și urmeze vocația, dedicându-se literaturii și jurnalismului. Anii petrecuți în satul natal și oamenii care i-au marcat formarea au constituit o sursă inepuizabilă de inspirație, conturând un univers literar în care umorul cald se împletește cu patriotismul, sensibilitatea psihologică și un profund umanism. Privind lumea prin prisma experiențelor personale, autorul a surprins cu delicatețe atât încercările vieții, cât și frumusețea relațiilor dintre oameni, păstrând mereu vie speranța în bunătate și solidaritate. Traduse în numeroase limbi, inclusiv în română, operele sale au cunoscut un succes remarcabil, multe dintre ele fiind adaptate pentru teatru și cinematografie. „Eu văd soarele” emoționează prin evocarea greutăților din timpul războiului și a prieteniei dintre copii, devenind o pledoarie pentru speranță în vremuri potrivnice. În „Steagurile albe”, Dumbadze explorează teme precum justiția, moralitatea și destinul uman, urmărind dramele interioare ale deținuților dintr-o celulă de închisoare. Scrisă spre sfârșitul vieții, „Legea eternității” capătă accente filosofice și morale, afirmând ideea că omul continuă să existe prin binele pe care îl lasă în urma sa. În schimb, „Eu, bunica, Iliko și Ilarion”, cel mai cunoscut roman al său, recompune, într-o manieră semiautobiografică, farmecul copilăriei și bogăția sufletească a lumii rurale georgiene. Prin aceste creații, Nodar Dumbadze și-a câștigat un loc aparte în memoria colectivă, dovedindu-se nu doar un maestru al prozei, ci și un neobosit promotor al optimismului și compasiunii într-o epocă dominată de constrângeri ideologice. Valorificând tradițiile georgiene și sensibilitatea oamenilor simpli, el a transmis un mesaj universal despre iubire, demnitate și puterea de a rămâne om în orice împrejurare.



Nodar Dumbadze (1928–1984), a Georgian writer and screenwriter, remains one of the most beloved figures in 20th-century Georgian literature. Born in Tbilisi, he spent his childhood in the rural region of Guria, where he was raised by relatives after his parents fell victim to the Stalinist purges of 1937. Although he graduated from the Faculty of Economics at Tbilisi State University, he chose to follow his true calling, devoting himself to literature and journalism. The years he spent in the countryside and the people who shaped his formative years became an inexhaustible source of inspiration, giving rise to a literary universe in which gentle humor intertwines with patriotism, psychological insight, and profound humanism. Drawing on his personal experiences, the author delicately captured both the hardships of life and the beauty of human relationships, keeping alive his faith in kindness and solidarity. Translated into numerous languages, including Romanian, his works achieved remarkable success, and many were adapted for the stage and screen. “I See the Sun” moves readers with its portrayal of wartime hardships and the friendship between children, becoming a powerful testament to hope in difficult times. In “The White Flags,” Dumbadze explores themes of justice, morality, and human destiny, tracing the inner struggles of prisoners confined to a prison cell. Written towards the end of his life, “The Law of Eternity” takes on philosophical and moral overtones, affirming the idea that a person lives on through the good they leave behind. By contrast, “Me, Grandma, Iliko and Illarion,” his best-known novel, recreates, in a semi-autobiographical manner, the charm of childhood and the richness of the human spirit in rural Georgian life. Through these works, Nodar Dumbadze secured a special place in the collective memory, proving himself not only a master of prose but also an unwavering advocate of optimism and compassion in an era dominated by ideological constraints. Drawing on Georgian traditions and the sensitivity of ordinary people, he conveyed a universal message about love, dignity, and the strength to remain humane under all circumstances.



Romanul omonim al scriitorului georgian Nodar Dumbadze, „Eu, bunica, Iliko și Illarion”, , dramatizat de Lucian Dan Teodorovici, constituie o comedie duce-amară care amintește că, oriunde în lume, indiferent de timp, copilăria se trăiește la fel. Deși acțiunea se petrece în Georgia, ai senzația că te-ai întors în Humulești lui Ion Creangă. Protagonistul Zuriko, plin de energie și mereu pus pe șotii, asemănare izbitoare cu Nică, crește sub ochii vigilenți și plini de dragoste ai bunicii sale aprige, dar și sub „îndrumarea” a doi vecini bătrâni fabuloși, Iliko și Ilarion, prieteni la cataramă și rivali de-o viață, care se întrec în farse pline de haz în spatele cărora se află replici tăioase și dovezi de o solidaritate umană rară. Printre năzbâtii, primele iubiri și greutățile vremii, Zuriko se maturizează descoperind ce înseamnă generozitatea, legăturile indestructibile dintre generații, dar mai ales atașamentul față de rădăcini. Hazul de necaz și comicul efervescent al personajelor sunt atent și fin orchestrate în spectacolul regizoarei Antonella Cornici, dinamic și centrat pe jocul actorilor, atingând cele mai sensibile corzi ale sufletului, purtându-ne, metaforic vorbind, cu nostalgie înspre propria copilărie.

The novel by Georgian writer Nodar Dumbadze, “Me, Grandma, Iliko and Illarion,” adapted for the stage by Lucian Dan Teodorovici, is a bittersweet comedy that reminds us that childhood is experienced in much the same way everywhere in the world, regardless of time or place.

Although the story is set in Georgia, it evokes the feeling of returning to the village of Humulești, the childhood home of Nică, the beloved protagonist of Ion Creangă’s Childhood Memories. Zuriko, the energetic and mischievous main character, bears a striking resemblance to Nică. He grows up under the watchful, loving eye of his strong-willed grandmother and under the “guidance” of two extraordinary elderly neighbors, Iliko and Illarion. Lifelong friends and rivals, the two delight in playing hilarious pranks on each other, concealing behind their sharp-witted exchanges a rare sense of human solidarity. Amid childhood mischief, first loves, and the hardships of the times, Zuriko gradually matures, discovering the meaning of generosity, the unbreakable bonds between generations, and, above all, the importance of staying connected to one’s roots. The characters’ ability to find humor in adversity and their exuberant comedy are skillfully and delicately orchestrated in director Antonella Cornici’s production. Dynamic and driven by the actors’ performances, the show strikes the most sensitive chords of the human soul, carrying us, metaphorically speaking, back toward our own childhood, wrapped in nostalgia.





Cuvântul regizorului

”Eu, bunica, Iliko și Ilarion” este o poveste despre copilărie și adolescență, despre bucurii simple, întrebări, oameni dragi și acele amintiri care ne însoțesc toată viața.

Este povestea unui puști din Georgia, dar și povestea fiecăruia dintre noi, a celor care am avut o bunică, un unchi, un vecin drag și am petrecut vacanțe de neuitat la țară.

Pentru mine, repetițiile au fost o întoarcere în propria copilărie, o călătorie printre amintiri și emoții. Au fost, într-un fel, propriile mele „Amintiri din copilărie”, iar această întâlnire cu trecutul a dat spectacolului o emoție și o atmosferă aparte.

Sper din tot sufletul ca această emoție să ajungă și la spectatori și să-i poarte, măcar pentru o clipă, înapoi, în lumea magică a propriei copilării.

Antonella Cornici

Director's Note

„Me, Grandma, Iliko and Illarion” is a story about childhood and adolescence, about simple joys, questions, dear ones, and the memories that stay with us throughout our lives. It is the story of a young boy from Georgia, but also the story of each of us—of those who had a grandmother, an uncle, a beloved neighbor, and spent unforgettable summer holidays in the countryside. For me, rehearsals were a return to my own childhood, a journey through memories and emotions. In a way, they became my very own Childhood Memories, and this encounter with the past brought a special emotion and atmosphere to the production. I sincerely hope that this emotion will reach the audience as well and carry them, if only for a moment, back to the magical world of their own childhood.

Antonella Cornici

Distribuție / Cast

Gia Enache
Bunica Olga și Conductoarea de tren
Grandmother Olga and the Train Conductor

Sandu Mustățea
Illarion și Ambako
Illarion and Ambako

Tedi Popescu
Iliko și Antipo
Iliko and Antipo

Vlad Fiu
Zuriko
Zuriko

Theodora Constantin
Domnișoara, Meri, câinele Murada
The Young Lady, Meri, and Murada the Dog

Regie și univers scenografic / Direction and Scenic Design
Antonella Cornici

Artist plastic (butaforie) / Props and Artistic Craftwork
Radu Alexandru

Coregrafie / Choreography
Victoria Bucun

Light-design / Lighting Design
Ionuț Dumitrașcu

Regizor tehnic / Stage manager
Sorin Pungan

Sonorizare / Sound technician
Costi Oțăt

Foto / Photo
Nicu Caval

Durata: 1 h 40 m | 12+







Dragi colegi și prieteni,

În primul rând, doresc să vă exprim sincera mea recunoștință pentru ospitalitatea deosebită și primirea călduroasă de care am avut parte în timpul vizitei noastre la Târgu Jiu. Am fost profund impresionați nu doar de realizările dumneavoastră artistice și de spectacolele la care am avut plăcerea să asistăm, ci și de atmosfera prietenoasă și profesionistă care a însoțit întâlnirile noastre. La fel de importantă pentru noi a fost și vizita dumneavoastră de răspuns la Ozurgeti, chiar dacă aceasta a fost de scurtă durată. Această întâlnire a marcat începutul unui nou capitol în colaborarea dintre teatrele noastre.

Teatrul Dramatic Profesionist de Stat „Alexander Tsutsunava” din Ozurgeti are o îndelungată experiență de succes în domeniul cooperării culturale internaționale. O componentă importantă a acestei activități o reprezintă dezvoltarea unor proiecte teatrale comune și realizarea de coproducții cu teatre din Portugalia, Spania, Ucraina, Azerbaidjan și Kazahstan.

Sperăm sincer că parteneriatul semnat între teatrele noastre va constitui o bază solidă pentru dezvoltarea în continuare a relațiilor teatrale georgiano-române, pentru realizarea unor noi proiecte creative și pentru consolidarea legăturilor culturale dintre țările noastre. Ne bucură în mod deosebit faptul că unul dintre primii pași importanți ai acestui parteneriat îl reprezintă punerea în scenă a spectacolului „Eu, bunica, Iliko și Illarion”, o operă a marelui scriitor georgian Nodar Dumbadze. Încă o dată, adresez cele mai calde salutări și urări de succes regizoarei spectacolului, doamnei Antonella Cornici, întregii echipe artistice și Teatrului Dramatic „Elvira Godeanu” din Târgu Jiu, condus de doamna Mariana Ghițulescu, director general al instituției.

Sunt convins că acest parteneriat creativ va deschide calea către numeroase alte proiecte teatrale captivante și valoroase în anii ce vor urma.

Cu deosebită considerație,

Vasil Chigogidze

Fondator și președinte al Festivalului Internațional de Teatru „Nodar Dumbadze”

Director și director artistic al Teatrului Dramatic Profesionist de Stat „Alexander Tsutsunava” din Ozurgeti

Laureat al Premiului de Stat „Shota Rustaveli”, al Premiului „Kote Marjanishvili” și al Premiului „Sandro Akhmeteli”

Artist emerit al Georgiei

Dear Colleagues and Friends,

First and foremost, I would like to express my sincere gratitude for the exceptional hospitality and warm welcome we received during our visit to Târgu Jiu. We were deeply impressed not only by your artistic achievements and the performances we had the pleasure of attending, but also by the friendly and professional atmosphere that accompanied our meetings.

Equally important to us was your return visit to Ozurgeti, however brief it may have been. This meeting marked the beginning of a new chapter in cooperation between our theatres.

The Ozurgeti Alexander Tsutsunava State Professional Drama Theatre has many years of successful experience in international cultural cooperation. An important part of this work involves the development of joint theatrical projects and co-productions with theatres in Portugal, Spain, Ukraine, Azerbaijan, and Kazakhstan.

We sincerely hope that the Memorandum of Cooperation signed between our theatres will lay a strong foundation for the further development of Georgian-Romanian theatrical relations, the implementation of new creative projects, and closer cultural ties between our countries.

We are particularly delighted that one of the first significant steps in this partnership is the staging of Me, Grandma, Iliko and Illarion, a work by the great Georgian writer Nodar Dumbadze.

Once again, I extend my warmest greetings and best wishes for success to the director of the production, Ms. Antonella Cornici, the entire artistic ensemble, and the Elvira Godeanu Drama Theatre in Târgu Jiu, under the leadership of its General Director, Ms. Mariana Ghițulescu.

I am confident that this creative partnership will pave the way for many more exciting and meaningful theatrical projects in the years to come.

With sincere regards,

Vasil Chigogidze

Founder and President of the Nodar Dumbadze International Theatre Festival

Director and Artistic Director of the Ozurgeti Alexander Tsutsunava State Professional Drama Theatre

Laureate of the Shota Rustaveli State Prize, the Kote Marjanishvili Prize, and the Sandro Akhmeteli Prize

Honoured Art Worker of Georgia

Festivalul Internațional de Teatru „Nodar Dumbadze” este unul dintre cele mai mari și mai importante festivaluri internaționale de teatru din Georgia, remarcându-se prin amploarea sa, participarea internațională și importanța culturală.

Înființat în anul 2016, festivalul are ca obiectiv păstrarea și promovarea moștenirii literare a lui Nodar Dumbadze, unul dintre cei mai apreciați scriitori georgieni, precum și aducerea în atenția publicului internațional a operelor scriitorilor georgieni clasici și contemporani, prin intermediul spectacolelor de teatru.

Festivalul a fost fondat de Ministerul Culturii din Georgia, Primăria Municipiului Ozurgeti, Primăria Municipiului Chokhatauri și Teatrul Dramatic Profesionist de Stat „Alexander Tsutsunava” din Ozurgeti.

De-a lungul anilor, festivalul s-a dezvoltat, devenind o importantă platformă culturală internațională, care reunește companii de teatru profesioniste, regizori renumiți, actori, critici de teatru și alți reprezentanți ai artelor spectacolului din Georgia și din străinătate.

Programul festivalului se concentrează asupra adaptărilor scenice ale operelor lui Nodar Dumbadze și ale altor scriitori georgieni clasici și contemporani, încurajând diversitatea interpretărilor artistice și stimulând dialogul creativ între diferite tradiții teatrale.

Dincolo de dimensiunea sa artistică, festivalul joacă un rol important în consolidarea relațiilor culturale internaționale, promovarea schimburilor profesionale și dezvoltarea unor parteneriate durabile între teatrele georgiene și cele din străinătate.

Prin reunirea artiștilor și a publicului din diferite țări, festivalul contribuie la dezvoltarea peisajului cultural al Georgiei și consolidează poziția orașului Ozurgeti și a regiunii Guria ca importante centre ale cooperării teatrale internaționale.

Festivalul Internațional de Teatru „Nodar Dumbadze” continuă să fie o punte de legătură între patrimoniul literar georgian și teatrul mondial, promovând valorile universale ale umanității, prieteniei, compasiunii și înțelegerii reciproce, care se află în centrul moștenirii literare a lui Nodar Dumbadze.



The Nodar Dumbadze International Theatre Festival is one of the largest and most significant international theatre festivals in Georgia, distinguished by its scale, international participation, and cultural importance.

Founded in 2016, the festival is dedicated to preserving and promoting the literary legacy of Nodar Dumbadze, one of Georgia's most celebrated writers, as well as introducing the works of Georgian classical and contemporary writers to international audiences through theatrical productions.

The festival was founded by the Ministry of Culture of Georgia, Ozurgeti Municipality, Chokhatauri Municipality, and the Ozurgeti Alexander Tsutsunava State Professional Drama Theatre.

Over the years, the festival has developed into a major international cultural platform, bringing together professional theatre companies, renowned directors, actors, theatre critics, and other representatives of the performing arts from Georgia and abroad.

The festival's programme focuses on stage adaptations of works by Nodar Dumbadze and other Georgian classical and contemporary writers, encouraging diverse artistic interpretations and fostering creative dialogue between different theatrical traditions.

Beyond its artistic significance, the festival plays an important role in strengthening international cultural relations, promoting professional exchange, and establishing long-term partnerships between Georgian and foreign theatres.

By bringing together artists and audiences from different countries, the festival contributes to the development of Georgia's cultural landscape and reinforces the position of Ozurgeti and the Guria region as an important centre of international theatrical cooperation.

The Nodar Dumbadze International Theatre Festival continues to serve as a bridge between Georgian literary heritage and world theatre, promoting the universal values of humanity, friendship, compassion, and mutual understanding that lie at the heart of Nodar Dumbadze's literary legacy.



Texte și realizare caiet program de Dana Pocea